



# Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Զայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Registered charity No. 1173403

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeoghiche.org.uk](mailto:info@styeoghiche.org.uk)

[www.styeoghiche.org.uk](http://www.styeoghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>



## ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

1st March 2026

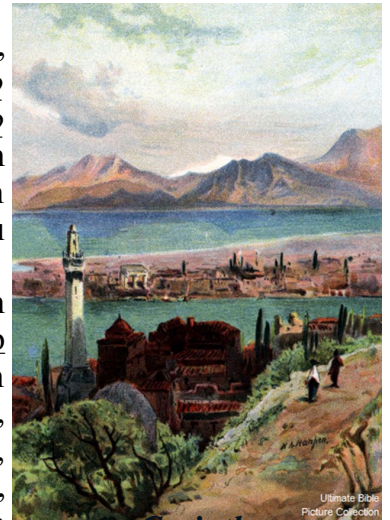
Bulletin 12/2026

### Third Sunday of Great Lent—The Prodigal Son

#### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԿԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 6:1-7:1

Ես, Պօղոս, Աստուծոյ կամքով Յիսուս Քրիստոսի առաքեալը, եւ Տիմոթէոս՝ մեր եղբայրը, կը գրենք ձեզի՝ Կորնթոսի մէջ հաստատուած Աստուծոյ եկեղեցիին եւ ամբողջ Աքայիայի մէջ գտնուող քրիստոնէաներուդ: Որովհետեւ կ'ըսէ. «Պատեհ ժամանակին պատասխանեցի քեզի, եւ փրկութեան օրը օգնեցի քեզի»: Ահա՛ հիմա է պատեհ ժամանակը, ահա՛ հիմա է փրկութեան օրը:

Բնա՛ւ սայթաքում չենք պատճառեր՝ որեւէ բանի մէջ, որպէսզի մեր սպասարկութիւնը չարատաւորուի: Հասցաւ ամէն բանի մէջ մենք մեզ կը հաստատենք որպէս Աստուծոյ սպասարկուներ, շատ համբերութեամբ, տառապանքներու մէջ, հարկադրանքներու, տազնասպներու, ծեծերու, բանտերու, խառնակութիւններու, աշխատանքներու, հսկումներու, ծոմերու մէջ, մաքրակեցութեամբ, գիտութեամբ, համբերատարութեամբ, քաղցրութեամբ, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սիրով, ճշմարտութեան խօսքով, Աստուծոյ գորութեամբ, արդարութեան գրահով՝ որ աջ կողմէն ու ձախ կողմէն է. փառքով եւ անպատուութեամբ, վատ համբաւով թէ բարի համբաւով, մոլորեցուցիչներու պէս՝ բայց ճշմարտախօսներ, անձանօթներու պէս՝ սակայն լաւ ճանչցուածներ. մահամերձի պէս՝ եւ ահա՛ կ'ապրինք, պատժուածներու պէս՝ ու չենք մեռցուած. տրտմածներու պէս՝ բայց միշտ կ'ուրախանանք, աղքատներու պէս՝ սակայն կը հարստացնենք շատերը, ոչինչ ունեցողներու պէս՝ մինչդեռ տիրացած ենք ամէն բանի:



Corinth

Կորնթացիներ, մեր բերանը բացուած է ձեզի, եւ մեր սիրտը՝ յայնցած: Դուք մեր մէջ ները ինկած՝ չէք, հասցաւ ձեր սիրտին մէջ՝ ները ինկած էք: Ուրեմն, փոխարէնը հատուցանելու համար (կը խօսիմ ձեզի՝ իբր գաւակներուս), դո՛ւք ալ ձեր սիրտը յայնցուցէք՝:

Անհաւատներուն հետ անյարիւր լծակից՝ մի՛ ըլլաք. բանի որ ի՞նչ ընկերակցութիւն ունի արդարութիւնը անօրէնութեան հետ, ի՞նչ հաղորդութիւն ունի յոյսը խաւարին հետ, եւ ի՞նչ միաբանութիւն ունի Քրիստոս Բելիարի հետ. կամ ի՞նչ բաժին ունի հաւատացեալը անհաւատին հետ,

եւ ի՞նչ համաձայնութիւն ունի Աստուծոյ տաճարը կուռքերուն հետ, որովհետեւ դուք ապրող Աստուծոյ տաճարն էք՝ ինչպէս Աստուած ըսաւ. «Անոնց մէջ պիտի բնակիմ եւ անոնց մէջ պիտի շրջիմ. անոնց Աստուած պիտի ըլլամ ու անոնք ինձի ժողովուրդ պիտի ըլլան:

Ուստի ելէ՛ք անոնց մէջէն եւ գատուեցէ՛ք,- կ'ըսէ Տէրը:- Ամաքուր բանի մի՛ դպչիք, ու ես պիտի ընդունիմ ձեզ. ես Հայր պիտի ըլլամ ձեզի, ու դուք՝ իմ որդիներս եւ աղջիկներս պիտի ըլլաք,- կ'ըսէ Ամենակալ Տէրը»:

Ուրեմն, սիրելիներ, այս խոստումները ունենալով՝ մաքրենք մենք մեզ մարմինի ու հոգիի ամէն տեսակ պղծութենէ, եւ կատարելագործենք սրբացումը Աստուծոյ վախով:

#### Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

### The Epistle of St Paul to the 2 Corinthians 6:1-7:1;

#### *Their Ministry Commended*

As God's co-workers we urge you not to receive God's grace in vain. For he says, "In the time of my favour I heard you, and in the day of salvation I helped you." <sup>a</sup> I tell you, now is the time of God's favour, now is the day of salvation.

#### **Paul's Hardships**

We put no stumbling block in anyone's path, so that our ministry will not be discredited. Rather, as servants of God we commend ourselves in every way: in great endurance; in troubles, hardships and distresses; in beatings, imprisonments and riots; in hard work, sleepless nights and hunger; in purity, understanding, patience and kindness; in the Holy Spirit and in sincere love; in truthful speech and in the power of God; with weapons of righteousness in the right hand and in the left; through glory and dishonour, bad report and good report; genuine, yet regarded as impostors; known, yet regarded as unknown; dying, and yet we live on; beaten, and yet not killed; sorrowful, yet always rejoicing; poor, yet making many rich; having nothing, and yet possessing everything.

We have spoken freely to you, Corinthians, and opened wide our hearts to you. We are not withholding our affection from you, but you are withholding yours from us. As a fair exchange—I speak as to my children—open wide your hearts also.

#### **Warning Against Idolatry**

Do not be yoked together with unbelievers. For what do righteousness and wickedness have in common? Or what fellowship can light have with darkness? What harmony is there between Christ and Belial <sup>b</sup>? Or what does a believer have in common with an unbeliever? What agreement is there between the temple of God and idols? For we are the temple of the living God. As God has said:

"I will live with them and walk among them, and I will be their God, and they will be my people." <sup>c</sup> Therefore, "Come out from them and be separate, says the Lord. Touch no unclean thing, and I will receive you." <sup>d</sup> And, "I will be a Father to you, and you will be my sons and daughters, says the Lord

Therefore, since we have these promises, dear friends, let us purify ourselves from everything that contaminates body and spirit, perfecting holiness out of reverence for God. *Almighty.*"

### ՅԻՍՈՒՍ ԸՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 15:1-32

Բողոք մաքսաւորներն ու մեղաւորները անոր կը մօտենային՝ զինք լսելու համար: Իսկ Փարիսեցիները եւ դպիրները կը տրտնջէին ու կ'ըսէին. «Ասիկա կ'ընդունի մեղաւորները եւ կ'ուտէ անոնց հետ»:

Ան ալ սա՛ առակը խօսեցաւ անոնց. «Ձեզմէ ո՛վ է այն մարդը, որ եթէ ունենայ հարիւր ոչխար ու կորսնցնէ անոնցմէ մէկը, չի ձգեր իննսունինը անապատին մէջ եւ երթար այդ կորսուածին ետեւէն, մինչեւ որ գտնէ զայն: Ու երբ գտնէ, ուրախանալով կը դնէ զայն իր ուսերուն վրայ, եւ տուն գալով՝ կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կ'ըսէ անոնց. «Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ գտայ կորսուած ոչխարս»: Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ա՛յսպէս ուրախութիւն պիտի ըլլայ երկինքը մէ՛կ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ, քան իննսունինը արդարներու համար՝ որոնց ապաշխարութիւն պէտք չէ»:

«Կամ՝ ո՛վ է այն կինը, որ եթէ տասը դրամ ունենայ ու դրամ մը կորսնցնէ, ճրագ չի վառեր, տունը չ'աւեր եւ ուշադրութեամբ փնտռեր, մինչեւ որ գտնէ: Ու երբ գտնէ, կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կ'ըսէ. «Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ գտայ կորսնցուցած դրամս»: Ա՛յդպէս ալ, կը յայտարարեմ ձեզի, ուրախութիւն կ'ըլլայ Աստուծոյ հրեշտակներուն առջեւ մէ՛կ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ»:

Ապա ըսաւ. «Մարդ մը ունէր երկու որդի: Անոնցմէ կրտսերը ըսաւ իր. «Հա՛յր, տո՛ւր

#### **Dear Parishioners and Armenian Community Members:**

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Our Lord Jesus Christ told us in Matthew 17:24-27. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous and help to keep the doors of the St Yeghiche Armenian Church open and provide all the services.

ինծի քու ունեցածդ ինծի վիճակուելիք բաժինը”։ Ան ալ բաժնեց անոնց իր ունեցածը։ Շատ օրեր չանցած՝ կրտսեր որդին ժողվեց բոլոր բաները, մեկնեցաւ հեռաւոր երկիր մը, ու հոն փճացուց իր ունեցածը՝ անառակութեամբ ապրելով։ Երբ ծախսեց ամէնը՝ սաստիկ սով մը եղաւ այդ երկրին մէջ, եւ ինք սկսաւ կարօտութեան մէջ ըլլալ։ Ուստի գնաց՝ այդ երկրին քաղաքացիներէն մէկուն քով մտաւ. ան ալ իր արտը դրկեց զայն՝ խոզ արածելու համար։ Կը ցանկար խոզերուն կերած եղջիւրէն իր փորը լեցնել, բայց ո՛չ մէկը կու տար անոր։ Եւ ինքնիրեն գալով ըսաւ. “Քանի վարձկաններ կան հօրս տունը՝ հացով լիացած, ու ես հոս սովամահ կը կորսուիմ։ Կանգնիմ, երթամ հօրս քով եւ ըսեմ անոր. «Հայր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու. ըրէ՛ զիս վարձկաններէդ մէկուն պէս»”։ Ուստի կանգնեցաւ ու գնաց իր հօր քով։ Մինչ ինք դեռ շատ հեռու էր՝ հայրը տեսաւ զայն եւ գոչաց. վազելով՝ անոր վիզին վրայ ինկաւ ու համբուրեց զայն։ Որդին ալ ըսաւ անոր. “Հայր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու”։ Բայց հայրը ըսաւ իր ծառաներուն. “Հանեցէ՛ք առաջին պարեգօտը եւ հագցուցէ՛ք անոր, մատանի՛ դրէք անոր ձեռքը ու կօշիկներ՝ անոր ոտքերը։ Եւ բերէ՛ք պարարտ գուարակը, մորթեցէ՛ք, ուտե՛նք ու գուարճանա՛նք. որովհետեւ այս որդիս մեռած էր՝ եւ վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ ու գտնուեցաւ”։ Եւ սկսան գուարճանալ։



*Lost Sheep*

Անոր երեց որդին արտն էր. երբ եկաւ ու մօտեցաւ տան, լսեց նուագարաններու եւ պարերու ձայնը, ու իրեն կանչելով ծառաներէն մէկը՝ հարցափորձեց թէ ի՛նչ էր այդ։ Ան ալ ըսաւ անոր. “Եղբայրդ եկաւ, ու հայրդ մորթեց պարարտ գուարակը, որովհետեւ ողջ առողջ վերստացաւ զայն”։ Իսկ ինք բարկացաւ եւ չէր ուզեր ներս մտնել. ուստի իր հայրը դուրս ելլելով՝ կ’աղաչէր անոր։ Ան ալ պատասխանեց իր հօր. “Ահա՛ այսչափ տարի է՝ որ կը ծառայեմ քեզի, ու բնա՛ւ քու պատուիրանդ զանց չըրի. սակայն երբէ՛ք ու մը չտուիր ինծի՝ որ գուարճանայի բարեկամներուս հետ։ Բայց երբ եկաւ այդ որդիդ՝ որ լափեց քու ունեցածդ պողոնիկներու հետ, մորթեցիք անոր պարարտ գուարակը”։ Ան ալ ըսաւ անոր. “Որդեա՛կ, դուն միշտ ինծի հետ ես, ու ամբողջ ունեցածս քո՛ւկդ է։ Սակայն պէտք էր գուարճանալ եւ ուրախանալ, որովհետեւ այս եղբայրդ մեռած էր՝ ու վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ եւ գտնուեցաւ”»։

## **The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 15:1-32**

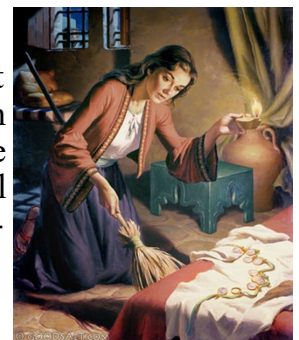
### ***The Lost Sheep***

Now all the tax collectors and the sinners were coming near Him to listen to Him. Both the Pharisees and the scribes *began* to grumble, saying, “This man receives sinners and eats with them.”

So He told them this parable, saying, “What man among you, if he has a hundred sheep and has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the open pasture and go after the one which is lost until he finds it? “When he has found it, he lays it on his shoulders, rejoicing. “And when he comes home, he calls together his friends and his neighbours, saying to them, ‘Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!’ “I tell you that in the same way, there will be *more* joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who need no repentance.

### ***The Lost Coin***

“Or what woman, if she has ten silver coins and loses one coin, does not light a lamp and sweep the house and search carefully until she finds it? “When she has found it, she calls together her friends and neighbours, saying, ‘Rejoice with me, for I have found the coin which I had lost!’ “In the same way, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents.”



*Lost Coin*

**Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.**

## The Prodigal Son

And He said, “A man had two sons. “The younger of them said to his father, ‘Father, give me the share of the estate that falls to me.’ So he divided his wealth between them. “And not many days later, the younger son gathered everything together and went on a journey into a distant country, and there he squandered his estate with loose living. “Now when he had spent everything, a severe famine occurred in that country, and he began to be impoverished.



*Prodigal Son*

“So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed swine. “And he would have gladly filled his stomach with the pods that the swine were eating, and no one was giving *anything* to him. “But when he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired men have more than enough bread, but I am dying here with hunger! ‘I will get up and go to my father, and will say to him, ‘Father, I have sinned against heaven, and in your sight; I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men.’” “So he got up and came to his father. But while he was still a long way off, his father saw him and felt compassion *for him*, and ran and embraced him and kissed him. “And the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and in your sight; I am no longer worthy to be called your son.’ “But the father said to his slaves, ‘Quickly bring out the best robe and put it on him, and put a ring on his hand and sandals on his feet; and bring the fattened calf, kill it, and let us eat and celebrate; for this son of mine was dead and has come to life again; he was lost and has been found.’ And they began to celebrate.

“Now his older son was in the field, and when he came and approached the house, he heard music and dancing. “And he summoned one of the servants and *began* inquiring what these things could be. “And he said to him, ‘Your brother has come, and your father has killed the fattened calf because he has received him back safe and sound.’ “**But he became angry and was not willing to go in; and his father came out and began pleading with him.** “But he answered and said to his father, ‘Look! For so many years I have been serving you and I have never neglected a command of yours; and *yet* you have never given me a young goat, so that I might celebrate with my friends; but when this son of yours came, who has devoured your wealth with prostitutes, you killed the fattened calf for him.’ “And he said to him, ‘Son, you have always been with me, and all that is mine is yours. ‘But we had to celebrate and rejoice, for this brother of yours was dead and *has begun* to live, and *was* lost and has been found.’”

## Անառակի կիրակի

Հայաստանյայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին ապաշխարության և պահքի մի գեղեցիկ շրջան է սահմանել հավատացյալների համար, որի կիրակիներից յուրաքանչյուրն իր անվանումն ունի Աստվածաշնչի որևէ պատմությանը համապատասխան: Մեծ Պահքի երրորդ կիրակին կոչվում է Անառակի, ըստ Դուկասի Ավետարանում հիշատակվող անառակ որդու մասին պատմող առակի՝ (տես Դուկ. 15:11-32) մի մարդ իր կրտսեր որդու խնդրանքով ունեցվածքը բաժանում է երկու որդիների միջև: Կրտսեր որդին իր բաժինը վերցնելով գնում է հեռու երկիր, սպրում ցուխ ու շվայտ կյանքով, վատնում ամբողջ ունեցածը:

Այս դժվար դրության մեջ նա հիշում է հայրական տունը, գոջում կատարածի համար և վերադառնում: Հայրը, տեսնելով որդու գոջումը, ուրախությամբ ընդունում է նրան: Ավագ որդին դժգոհում է, որ ինքը միշտ հոր կողքին է եղել, սակայն նման պատվի երբեք չի արժանացել: Հայրը պատասխանում է, որ պետք է ուրախ լինել, քանի որ՝ ով մեռած էր, կենդանացավ: Ավագ, կրտսեր որդիներն արդար և մեղավոր հոգիներն են, և ինչպես հայրն է անառակ որդուն ընդունում, նույն կերպ էլ Աստված է իր գիրկն առնում գոջացող մեղավորին: Առակը նաև հետևյալ խրատն ունի, որ բացահայտվում է ավագ որդու կերպարում: Ովքեր կարծում են, թե արդար են, պետք է խուսափեն սեփական անձի մասին չափազանց բարձր կարծիք ունենալուց:

## Sunday of the Lost (Prodigal) Sun

The third Sunday of the period of Great Lent is called the Sunday of the Lost Son according to the Parable of the Lost Son told in the Gospel of Luke (Luke 15:15-32), the content of which is the following. There was once a man who had two sons. Upon the request of the younger one he divided his property between his two sons. After a few days the younger son sold his part of the property and left home with the money. He went to a country far away, where he wasted his money in reckless living. He spent everything he had. Then a severe famine spread over that country and he was left without a thing. In that time of trouble he remembered his father's house, regretted for his reckless living and returned to his father's home. Seeing that his younger son has regretted, the father received him joyfully. Whereas the elder son complained, saying that during all those years he had worked for his father like a slave and had never disobeyed his orders, and however, he had never deserved such honor. His father answered him: "My son, you are always here with me, and everything I have is yours. But we had to celebrate and to be happy, because your brother was dead, but now he is alive; he was lost, but now he has been found."

The elder and the younger sons are the righteous and the sinful souls, and father's receiving his lost son means that in the same way God receives the regretting sinner. The allegoric meaning of the parable is in the elder son symbolizing all those who are righteous or think that there are righteous. The parable admonishes all of them not to be self-conceited.

**St Yeghiche Armenian Church Parish Մբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի**



**Our Ladies Guild invite you to Join on  
Wednesday 11th March 2026 @ 12:30**



## **MICHINK**

**For a Special Family Luncheon,  
featuring all your favourite Lenten dishes and sweets**

**Under the Auspices of HG Bishop Hovakim Manukyan**

**@  
Diocesan Centre of the Armenian Church of the UK and Ireland  
107 Ealing Road, Brentford TW8 0LF**

**Be Strengthened in your Lenten journey and celebrate Mid-Lent**

**Please book your table**

**For more info kindly call**

**Mrs Hranoosh 07752 791870**

**Mrs Noushig 07938 952868**

**Mrs Anita 07852 645547**

**Donation £25.00 pp**

**Children under 7, Free**

**Street Parking**

**after 12 noon is free**

**For Pre Order**

**Michink Kata Large £8.00**

**Nazoug box of 12 £6.00**

**Your attendance and supporting our ladies for a wonderful and delicious Lenten dishes  
will be highly appreciated**

## Announcement

Dear St Yeghiche Parish Registered Members,

We are pleased to inform you that our Annual Parish General Assembly meeting (AGM) will take place on 22nd March 2026 at St Yeghiche Armenian Church at 1:30 pm.

As stated in our constitution all registered members are encouraged and should participate at this Annual Parish Assembly meeting provided they have paid their Parish Contribution for the year and up to 2025.

Being this an election year your attendance is extremely important to evaluate and support your Parish and its Council who have collectively volunteered to run the activities at the church and within your Parish and elect a new council.

We look forward seeing you

**St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

**«Ասում եմ ձեզ, Աստուծո հրեշտակների առաջ այսպէս ուրախութիւն կը լինի մէկ մեղաւորի համար, որն ապաշխարում է»** (Ղուկ. 15:10)

Անառակի կիրակին է՝ անառակ որդու աւետարանական առակով:

Անառակ որդու պատմութիւնը ժամանակակից աշխարհի ամենից տարածուած եւ անհամագատացնող խնդիրներից մէկին՝ ծնողների եւ զաւակների յարաբերութիւններին աւետարանական ակնոցներով դիտելու կարելու մի դրուագ է:

Այս կիրակին Աստուծոյ հայրական, առանց պայմանի սիրոյ մասին է, մշտական սպասումի, առանց մեղադրելու ընդունելու եւ վերադարձի ուրախութեան մասին:

Մենք բազմաթիւ պատճառներ ենք փնտրում՝ գտնելու տունը լքելու արմատները, նախկինում եղած բազմաթիւ դէպքերի շարանում պեղելու սիրոյ սառու մի առիթները: Սկսում ենք քննել ոչ միայն մեր, այլեւ ընտանիքի միւս անդամների արարքները, վերաբերմունքը նրա նկատմամբ, ով յաճախ, իբրեւ տան կրտսեր, ամենից սիրուածն է լինում, բայց եւ ամենից յաճախն է նման քայլերի դիմում՝ լուրջ խոկումի մղելով ծնողներին եւ այլոց: Յետաքրքիր է, որ տունը թողնելու, սիրելիներին նեղացնելու եւ տանից հեռանալու խնդիրը ոչ թէ անելի վերացել կամ հարթուել է, այլ գնալով առաւել տարածուել է մի հասարակութիւնից դէպի միւսը՝ այժմ լրիւ սովորական եւ ընդունելի նորմ ընկալուելով մեծամասնութեան կողմից:

Ընդհանրապէս ի՞նչ պատճառով է մարդ թողնում իր ընտանիքը, ծնողներին, սիրելի եւ հարազատ մարդկանց: Անշուշտ, լինում են դէպքեր, երբ դա պատահում է միջանձնային խնդիրների, անհամաձայնութիւնների, կռիւների եւ վեճերի պատճառով: Բայց անարդար կլինենք, եթէ բոլոր բաժանումներն այդ անկիւնից մեկնաբանենք: Դրան վկայ են յատկապէս այն ծնողները, որոնք միշտ սիրով, խնամքով ու գուրգուրանքով են շրջապատել իրենց զաւակներին: Նրանք պարզապէս շատ լավ են պատկերացնում պատանեկան եւ երիտասարդական ներաշխարհը, աշխարհի եւ մարդկանց նկատմամբ սեփական հայեացք ձեւաւորելու ձգտումը, նոր արկածներ եւ այդ տարիքում մեծ թուացող ծրագրեր իրագործելու մղումը: Նրանք կարող են վկայել, որ շատ զաւակներ տունը թողնում են ո՛չ վեճի, ո՛չ անսիրութեան կամ ատելութեան պատճառով, անելին՝ աշխարհի կարգի, եղած կանոնների կամ իրավիճակների դէմ իրենց զաւակների ըմբոստութեան այդ պոռթկումների ողջ ընթացքում իրենք շարունակ զգացել են նրանց անկեղծ սէրը:

Կարելու է մանաւանդ պատանեկան տարիքի՝ մտաւոր, հոգեւոր եւ մարմնապէս հասունանալու շրջանը: Այն կարող է ճգնաժամային լինել շատ պատանեկան կամ երիտասարդական տարիք թեւակոխողների համար: Կարող է ուղեկցուել ըմբոստութիւններով եւ քմահաճութիւններով, որոնց սիրող ծնողը աղօթքով միշտ սպասում է՝ հասկանալով, որ այս շրջանը կանցնի, որ համբերութեամբ է շահելու իր զաւակին: Անգամ հասուն մարդիկ են աշխարհի գիրքը նետուելու, արագ հարստանալու եւ յաջողելու գայթակղութիւնն ունենում, ինչպէս Քրիստոս է օրինակ բերում սերմնացանի առակում. **«Իսկ որ փշերի մէջ սերմնանուեց, այն է, որ լսում է խօսքը, բայց աշխարհիս հոգւերը եւ հարստութեան պատրանքները խեղդում են խօսքը, եւ սա լինում է անպտուղ»** (Մատթ. 10. 22):

Ի՞նչ եւ ինչպէ՞ս անել, որ ո՛չ Աստուծոյ խօսքը եւ ո՛չ էլ ծնողական խրատը մեր զաւակի սրտի արտում չլինեն անպտուղ սերմի պէս.

- Մանկուց մեր զաւակներին սովորեցնել եւ խրատել Աստուծոյ խօսքով եւ որ ամենակարելուն է՝ սեփական բարի օրինակով.

- Աստուծոյ օրինակով մեր սերն իրենց տալ առանց պայմանի՝ սովորեցնելով, որ մեր սերը չի փոխում երբ մենք իրենց մանուկ շրջանում հեռու ենք պահում որոշ բաներից, երբ այժմ հանդիմանում ենք կամ խրատում այդ ամենն անելով իսկապէս սիրելով, սէր ցոյց տալով:

- Կենսքում ինքնուրոյն դառնալու նրանց ձգտումը ոչ թէ ուղղակի կոպիտ զսպել, այլ առաւել օգնել եւ հաւասարի պէս վերաբերուել: Մա այն սերն է, որ անգամ հեռացած եւ մեղքի զգացումից խեղդուող զաւակին տուն է կանչելու:

Այս կիրակին սիրոյ համբերութեան մասին է, որով յաճախ համբերում, հանդուրժում եւ սպասում են ծնողներն իրենց զաւակներին, քանի որ սիրում են, սրտացաւ են, սիրոյ պատճառով առաւել զիջող եւ կարեկից են՝ պատրաստ արագ մոռանալու: **«Ուրախացէ՛ք ինձ հետ»**, - հարեւաններին եւ բարեկամներին ուղղուած այս կանչը Հայր Աստուծոյ ուրախութիւնն է հրեշտակների դասերի հետ:

Այս կիրակին ոչ միայն վերադարձի կանչի, այլեւ վերադարձածներին ընդառաջ գնալու, գրկելու, ուրախանալու եւ Քրիստոսով մեղաւորի դարձի ուրախութիւնը բարձրաձայնելու կոչ է. **«Անմիջապէս հանեցէ՛ք նրա նախկին պատմութեանը եւ հագրէ՛ք նրան, մատանին նրա մատը դրէ՛ք եւ նրա ոտքերին՝ կօշիկներ. բերէ՛ք պարարտ եզր, մորթեցէ՛ք, ուտենք եւ ուրախ լինենք, որովհետեւ իմ այս որդին մեռած էր եւ կենդանացաւ, կորած էր եւ գտնուեց»** (Ղուկ. 15:22-24):

**Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

## **Սուրբ Կյուրեղ Երուսաղեմի Հայրապետի, Կյուրեղ եպիսկոպոսի և նրա մոր՝ Աննայի հիշատակության օր 28/02/2026**

Սբ. Կյուրեղ Երուսաղեմցին 4-րդ դարի նշանավոր հայրապետներից է: Նա բազմիցս հետապնդվել է Արիոսական հերձվածի կողմնակիցների կողմից, արքայից, սակայն ի վերջո վերահաստատվել է հայրապետական աթոռին: Մասնակցել է 381 թվականի Կ.Պոլսի Բ Տիեզերական ժողովին: Կյուրեղ Հայրապետի քրիստոնեական վարդապետության մասին բազմաթիվ քարոզներ ու ճառեր միջնադարում թարգմանվել են նաև հայերեն, իսկ Երուսաղեմի երկնականարում Սբ. Խաչի երեւման առիթով Կոստանդինոս կայսերն ուղարկած նրա թուղթն առ այսօր ընթերցվում է հայոց եկեղեցիներում: Առավել հայտնի է Կյուրեղ Հայրապետի «Կոչումն ընծայութեան» ճառերի և քարոզների ժողովածուն, որն ուսանելի է բոլոր նրանց համար, ովքեր պատրաստվում են մկրտության: Ըստ ավանդության՝ Երուսաղեմի Սբ. Հակոբ եկեղեցու Սբ. Ստեփանոս մատուռի մեջ է գտնվում այն ավազանը, որտեղ մկրտվել է Կյուրեղ Հայրապետը:

Սբ. Կյուրեղ Հայրապետի անունը Հայ Եկեղեցում հիշատակվում է երկու անգամ՝ Մեծ Պահքի երկրորդ շաբաթ օրը և 12 վարդապետների շաբթում՝ հոկտեմբերի վերջին շաբաթ օրը: Սբ. Կյուրեղ Հայրապետի ժամանակակիցն է Սբ. Կյուրեղ եպիսկոպոսը (նախկին անունը՝ Հուդա): Ըստ վարքագրական աղբյուրների՝ տեղանքին լավատեղյակ լինելով, օգնել է Հեղինե դշխոյին գտնելու Քրիստոսի խաչափայտը: Տեսնելով Սբ. Խաչի հրաշագործ գործությունը, իր մոր՝ Աննայի հետ մկրտվում է՝ անվանակոչվելով Կյուրեղ: Հետագայում ձեռնադրվում է եպիսկոպոս, իսկ Կյուրեղ Հայրապետի արքայություն լինելու ժամանակ փոխարինում է նրան: Կյուրեղ եպիսկոպոսը, ենթարկվելով անասելի կտտանքների, նահատակվում է մոր հետ, Հուլիանոս Ուրացողի հետապնդումների ժամանակ: Սբ. Կյուրեղ եպիսկոպոսի և նրա մոր՝ Աննայի հիշատակության օրը նշվում է Սբ. Կյուրեղ Հայրապետի հետ միասին՝ Մեծ Պահքի երկրորդ շաբաթ օրը:

## **Commemoration of St. Cyril the Patriarch of Jerusalem, St. Cyril the Bishop of Jerusalem and his mother Anna 28/02/2026**

St. Cyril of Jerusalem is one of the prominent Patriarchs of Jerusalem. He has been repeatedly persecuted by the supporters of the Arian heresy, he has been exiled, and however, eventually again has become the Patriarch of Jerusalem. He has participated in the Second Ecumenical Council of Constantinople. Many sermons and speeches of the Patriarch Cyril about Christian doctrine have been translated into Armenian. His letter addressed to the King Costandios on the occasion of the apparition of the Holy Cross in the sky of Jerusalem is up to date read in the Armenian churches. Patriarch Cyril's collection of sermons is instructive and edifying for those who are preparing for baptism. According to the tradition the basin in which Patriarch Cyril has been baptized is inside the Chapel of St Stephen of the Church of St. Hakob (St. James), of Jerusalem.

The Armenian Apostolic Church commemorates the memory of the Patriarch Cyril twice during the year.

St. Cyril the Bishop is the contemporary of St. Cyril the Patriarch. His secular name is Huda. According to the hagiographical sources, well knowing the locality, Bishop Cyril helps the queen Heghine (Helen) to find the Holy cross of Christ, Witnessing the wonder-working power of the Holy Cross Bishop Cyril is baptized together with his mother, Anna, and after the baptism is renamed "Cyril". Later he is ordained a bishop and during the period of exile of the Patriarch Cyril he takes his place for a time. Being subjected to severe torments, Bishop Cyril and his mother have been killed during the persecutions realized by the King Julianos the Betrayer.

## **DAILY BIBLE READINGS FOR 2026 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

2 March Colossians 2:8-3:4

3 March Hebrews 11:1-31

4 March Exodus 2:23-3:15; Joel 2:21-32

5 March Isaiah 45:17-26; Ephesians 3:14-4:13

6 March Deuteronomy 8:11-9:10; Job 12:1-13:6; Isaiah 42:1-8

7 March St. John of Jerusalem, and our Holy Fathers John of Otsoon (Hovnan Otsnetsi), John of Vorodan (Hovnan Vorodnetsi), and Gregory of Datev (Krikor Datevatsi)  
Proverbs 20:6-22; Jeremiah 4:21-24; 2 Corinthians 4:1-11; John 9:39-10:10

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Joseph and Anahid Kassabian and Family for the souls of their parents who were also a loving grandparents the late **KASSABIAN** and **MARDIROSIAN** Families also for all the old and new deceased members of the **STEPANIAN**, **AVEDISIAN** and **BEDIGIAN** Families.

By Dr Zara Hovsepyan for the soul of her recently departed dear Brother the late **DAVID HOVSEPYAN**, also for all the old and new deceased members of the **HOVSEPYAN** Family.

By Melkonyan Family for the soul Their relatives the late **SERPUHI MELKONYAN** (Սրբուհի Մելքոնյան) and **CHOYA NAHABEDYAN** (Չոյա Նահապետյան), also for all the old and new deceased members of **MELKONYAN** (Մելքոնյան), **NARGIZIAN** (Նարգիզյան), **GRIGORYAN** (Գրիգորյան), **HOVSEPYAN** (Հովսեփյան), **HOVANESYAN** (Հովհաննիսյան), **NAHABEDYAN** (Նահապետյան), **MAYELYAN** (Մայիլյան) Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

#### General

*St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs*  
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: [serices@styeghiche.org.uk](mailto:serices@styeghiche.org.uk)

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

**Hokehankist Requests:** To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us *before Thursday Evening*. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: [services@styeghiche.org.uk](mailto:services@styeghiche.org.uk)

**In Liu of Flowers:** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

**Donations** for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"  
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

**Membership:** St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)